



# ЕВФИ́МИЙ ЧУ́ДОВСКИЙ

Авторы: А. М. Ранчин

ЕВФИ́МИЙ ЧУ́ДОВСКИЙ (?–28.4.1705), др.-рус. книжник, проповедник. Ученик поэта и богослова [Епифания Славинецкого](#), приехавшего в 1649 в Москву из Киева; возможно, Е. Ч. переехал в Москву вместе со своим учителем, по др. версии, стал его учеником уже в Москве, в церковной школе, где тот преподавал. По-видимому, с 1651 до нач. 1659 и несомненно в 1670–90 Е. Ч. служил справщиком моск. Печатного двора. В 1667 и в конце жизни Е. Ч. был келарем в Чудовом мон. Московского Кремля. Перевёл с греч. яз. сочинения отцов Церкви (Кирилла Иерусалимского, Иоанна Златоуста, Григория Богослова) и свод церковных законов (т. н. Кормчая 5-й редакции, или Евфимиевская Кормчая). В 1674–76 принимал участие в редактировании слав. перевода Нового Завета, переводил и правил ряд др. текстов. Для языка переводов Е. Ч. характерно сочетание буквализма с употреблением неологизмов, образованных на основе греч. лексики. Е. Ч. принадлежит несколько библиографич. описаний (описи патриарших и монастырских книгохранилищ, описание книжного собрания собств. библиотеки и др.). В 1680-х гг. Е. Ч. возглавлял «партию» т. н. грекофильствующих, полемизировавшую по предметам филологич. и богословского характера с т. н. латинствующими, ориентированными на зап. традиции церковного образования и словесности. Автор назидат. и полемич. трактатов («Остен» и «Воумление священникам»), нескольких проповедей, ряда стихотворений, написанных силлабич. стихом, обычно равносложным (11- и 13-сложником). Стихотворения Е. Ч. отличаются религ. тематикой, мотивами тщеты всего земного и близости всех уравнивающей смерти, назидательность; их образы (колесо жизни, бич времени, крылатое время) и приёмы (акrostих) характерны для стиля барокко. Переводы и произведения Е. Ч. изданы очень неполно.

## Литература

Соч.: Опись библиотеки иеромонаха Евфимия // Летописи русской литературы и древности, издаваемые Н. Тихонравовым. М., 1863. Т. 5. Отд. 3. С. 50–56; Остен. Памятник русской духовной письменности XVII в. Казань, 1865; Стихотворная тетрадь Евфимия Чудовского // Сазонова Л. И. Литературная культура России: раннее Новое время. М., 2006. С. 763–783.

Лит.: Брайловский С. Отношения чудовского инок Евфимия к Симеону Полоцкому и Сильвестру Медведеву... // Русский филологический вестник. 1889. Т. 22. № 4; он же. Очерки по истории просвещения в Московской Руси в XVII в.: Чудовский инок Евфимий как справщик // Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. 1890. № 3, 9; Флоровский А. Чудовский инок Евфимий. Один из последних поборников «греческого учения» в Москве в конце XVII века // Slavia. 1949/1950. Roč. 19. Seš. 1/2; Strakhov O. B. The Byzantine culture in Muscovite Rus': the case of Evfimii Chudovskii (1620–1705). Köln a. o., 1998; Сазонова Л. И. Колесо жизни: барочный медиевизм Евфимия Чудовского // Сазонова Л. И. Литературная культура России. Раннее Новое время. М., 2006.